

УДК 94(575.2) : 8

**УЧЕННЫЕ-ФИЛОЛОГИ ЭПОХИ КАРАХАНИДОВ
В ИСТОРИИ КЫРГЫЗСТАНА (X–XII вв.)**

А.А. Алиев

Изложены результаты исследований последних лет труда М. Кашгари “Диван лугат ат-тюрк”, а также приводятся данные об ученом, труд которого послужил образцом для М. Кашгари при создании им своего труда.

Ключевые слова: Караханиды; “Диван лугат ат-тюрки”; Исхак аль-Фараби; ученик; Джаухари аль-Фараби; Закарийа аль-Фараби.

**PHILOLOGIST-RESEARCHERS OF THE EPOCH OF KARAHANIDS IN THE HISTORY
OF KYRGYZSTAN (10–12th CENTURIES)**

А.А. Aliev

The article deals with the research results of Mahmud al-Kashgari’s “Dictionary of Turkic dialects” (“Divan lugat atturk”) carried out within last few years. There are certain data on a researcher, whose work had been a model for M. Kashgari in writing his book.

Key words: Karahanids; “Divan lugat atturk”; Iskhak al-Farabi; pupil; Dzhaukhari al-Farabi; Zakariia al-Farabi.

Государство Караханидов – раннефеодальное государство, сложившееся во второй половине X в. на территориях Восточного Туркестана, Семиречья и Южного При Тяньшанья, образованное рядом тюркских племен, среди которых главную роль играли карлуки, чигили и ягма; из последних происходила династия Караханидов. Около середины X в. среди этих племен распространилось мусульманство. Государство Караханидов делилось на уделы, в которых правили представители караханидского рода – илек-ханы. С 60-70-х гг. XI в. начинаются столкновения Караханидов с Сельджуками в результате которых ослабленное децентрализацией и внутренними междоусобицами караханиды оказались в зависимости от сельджуков, особенно при сельджукском султани Санджаре (1118–1157). Вторжение каракитаев в 30-е и начале 40-х гг. XII в. поставило Караханидов под их верховную власть. Караханиды оставались данниками каракитайского гурхана до 1212 г., когда остатки караханидов были ликвидированы хорезмшахом.

Столицами государства Караханидов в разные периоды были Баласагун (840–1130), Кашгар (840–1042, 1130–1211), Самарканд (1040–1212); Узгенд (1141–1212). В составе этого государства, помимо них, были и другие города: Отрар (Фараб), Тараз, Шаш, Туркестан, Бухара, Ош и др.

Более подробно о государстве Караханидов можно узнать в трудах [1, 2].

Махмуд Ибн Хусейн ибн Мухаммад ал-Кашгари (ал-Барскани), или сокращенно просто Махмуд Кашгари, – известный ученый эпохи Караханидов.

Начнем с основного труда Махмуда Кашгари. В оригинале он звучит следующим образом: “Диван лугат ат-тюрки”. В переводе на русский язык – “Словарь тюркских языков”. Очень часто используют сокращенный вариант, просто “Диван”. Ради справедливости отметим, что большинство исследователей говорят о Кашгари как еще и об авторе другого труда, посвященного синтаксису тюркского языка. Но мало кто уточняет: лишь сам Кашгари мельком упоминает об этой работе в своем “Диване”. Сегодня нет никаких данных об этой другой книге, но надежда найти ее сохраняется.

В.В. Бартольд отмечает, что труд Махмуда был куплен на книжном рынке Стамбула турецким библиофилом Али Эмире. Откуда родом этот человек? Он из Диярбека, отмечает В.В. Бартольд [3, с. 566]. Впоследствии данную рукопись Али Эмире сдал в Национальную библиотеку Стамбула, где она хранится по сегодняшний день. Именно она впоследствии составила основу публикаций этой работы в виде книг.

Труд Махмуда Кашгари стал объектом исследования многих ученых, среди которых есть и кыргызские. Так, кыргызский востоковед Т. Чоротегин является одним из авторитетных знатоков труда М. Кашгари. По результатам исследования духовного наследия Махмуда он опубликовал более 60 статей и несколько книг и учебных пособий. В 1998 г. он защитил докторскую диссертацию на тему “Труд Махмуда ибн Хусейн ал-Кашгари, “Дивану лугат ат-тюрк” (1072–1077) как источник по истории тюркских народов Тенгри-Тоо и Внутренней Азии”, посвященную изучению эпохи, жизни и деятельности этого выдающегося ученого-тюрколога, лингвиста-компаративиста, диалектолога, этнолога, географо-картографа, а также текстологическому и историко-сопоставительному изучению сведений его “Дивана” в разных аспектах, в том числе и относительно истории тюркских народов обширного региона Внутренней Азии и Тенгри-Тоо (Притяньшанья) X–XI вв. Данная работа – первое специальное исследование наследия Махмуда Кашгари в историографии Кыргызстана и сопредельных стран Центральной Азии.

Диссертация написана на кыргызском языке. Принимая во внимание незначительное число работ по духовному наследию М. Кашгари на русском языке, будет не лишним привести здесь наиболее интересные сведения из диссертации.

Т. Чоротегин пишет, что мы сегодня знаем имя переписчика рукописи труда М. Кашгари. Его полное имя звучит следующим образом: Мухаммед ибн Абу Бакр ибн Абу-л-Фатх ас-Сави ад-Димаш. Известна и дата окончания им переписки – 1 августа 1266 г. Это единственная копия “Дивана”, которая дошла до нас. Именно она и хранится в Национальной библиотеке Стамбула [4, с. 35].

Ученый утверждает, что имел возможность держать в руках и изучать эту единственную рукопись. Он даже указывает размер листа рукописи. Длина листа – 239 мм, а ширина – 165 мм. Для сравнения заметим, размер современного стандартного листа составляет 297 × 210 мм. Рукопись включает 319 листов, текст написан на обеих сторонах листа. Говоря иначе, это 638 страниц.

По его словам рукопись “Дивана” попала в типографию Стамбула не позже 1914 г. Первые два тома были изданы в 1915 г, а третий том был издан в 1917 г. [4, с. 36]. С 1915 г. начались исследования “Дивана” отдельными учеными Европы и Турции. Первым из тюркских ученых, обративших внимание на данный источник, был Килисли Му‘аллим Риф‘ат. Немецкий ученый Мартин Хартмани (1851–1918) сразу же после появления в свет первого тома “Дивана” написал статью. После издания второго тома “Дивана” публикуется рецензия

известного тюрколога Фуата Копрул. После этого в Турции появляются еще ряд статей разных авторов.

Не остались в стороне и европейские востоковеды. Немецкий арабист К. Броккельман в период с 1919 по 1920 г. опубликовал две статьи, посвященные “Дивану”. Другой немецкий ученый Г. Бергштрассер в 1921 г. опубликовал небольшую статью, посвященную духовному наследию Кашгари, заключающую своего рода открытие. Он предположил, что название труда М. Кашгари во многом напоминает название другого труда, автором которого является тюркский ученый, живший в X веке Исхак ал-Фараби. Его труд называется “Диван ал-адабфи-л-луга”. Более того, предполагается, что М. Кашгари использовал эту работу в качестве образца. Это предположение Г. Бергштрассера упоминается в трудах многих исследователей “Дивана” Кашгари, и все. И ни слова больше об Исхаке-ал-Фараби.

Этот пробел восполнил казахский востоковед Шейх Абсаггар хаджи Дербисали. Ученый, прежде всего, приводит полное имя этого ученого – Абу Ибрахим Исхак ибн Ибрахим ал-Фараби. Он родился на родине знаменитого Абу Насра ал-Фараби (870–950) во второй половине IX в., а умер в 961 г. После получения первоначального образования на родине он уезжает в Дамаск и Багдад. Здесь Абу Ибрахим посвящает себя изучению арабского языка и пишет научный труд по проблемам лингвистики. Данное сочинение Абу Ибрахима, скорее всего, знал М. Кашгари, который много лет проработал в Багдаде, а немецкий ученый, вероятнее всего, имел возможность ознакомиться с рукописью этой работы. Как бы там ни было, данное сочинение Абу Ибрахима было издано в 1970-х гг. в Каире под названием “Диван ал-адабфи-л-луга” (“Сборник адаба в лексикографии”).

В годы Второй мировой войны египетские ученые Ахмад Мухтар Умар и Ибрахим Анис случайно обнаружили рукопись тюркского ученого в Александрийской библиотеке. Для изучения ее потребовалось много лет. И только в 1974–1984 гг. рукопись издали в четырех томах под названием “Диван ал-адаб”.

Таким образом, труд Абу Ибрахима ал-Фараби в XX в. был издан дважды. В свою очередь казахский востоковед Шейх Абсаггар хаджи Дербисали заявляет, что в библиотеках Сулайманийи и Стамбульского университета (Турция) имеются еще не привлеченные к изданию отдельные листы рукописи “Дивана ал-адабфи-л-луга”. Более того, отмечает казахский ученый, мы до сих пор считали, что из трудов Абу Ибрахима дошло до нас лишь единственное его произведение. Однако, отмечает он, мы установили, что имеется еще неизвестное нам его сочинение “ар-Рихла ал-хиджазийя” “Хид-

жазское путешествие”, объем которого составляет 395 рукописных листов. Это уникальное сочинение хранится в библиотеке богословия Харранского университета. Ученый предполагает, что в этом произведении речь идет о путешествии Абу Ибрахима в Мекку и Медину [5, с. 56–57].

Итак, труд Абу Ибрахима Исхака ал-Фараби оказал определенное влияние на составление М. Кашгари своего “Дивана”. В этом смысле мы можем назвать его учеником Абу Ибрагима. Между тем, Абсаттар Дербисали утверждает, что Абу Ибрагим имел ученика, приходящегося ему племянником. Данная личность нас заинтересовала, поскольку он родился и жил в эпоху расцвета Караханидского государства.

Его зовут Абу Наср Исма‘ил ибн Хаммад ал-Джаухари ал-Фараби. Он родился во второй половине X в., а умер в 1002 г. Он уроженец Отрара. Первоначальное образование получает у себя на родине, а затем по приглашению дяди со стороны матери Абу Ибрахима Исхака едет в Багдад. Именно в этих городах он сформировался как ученый-лингвист. Его научные труды посвящены проблемам арабского языка. Его основное сочинение называется “Тадж луга ва-сихах ал-арабийя” (“Венец речи и правильные (слова) арабского языка”). В библиотеках Турции хранятся рукописи его трудов. Некоторые из них переведены на турецкий и персидский языки. В последний раз его шеститомный “Толковый словарь арабского языка” был переиздан в Каире в 1956–1958 гг. Этот факт свидетельствует о качестве и добротности этого труда. В настоящее время по жизни и творчеству Абу Насра Исма‘ила ал-Джаухари защищена кандидатская диссертация (2002, Ташкент) и издана книга (2006) [5, с. 57, 58, 319].

Заметим, сегодня духовное наследие средневековых ученых-энциклопедистов, подданных Караханидского государства – Жусупа Баласагына и Махмуда Кашгари – знает почти весь цивилизованный мир. А вот в известной средневековой книге “Китаб ал-ансаб” (“Книга генеалогий”) знаменитого историка, филолога и знатока хадисов среднеазиатского мыслителя Абу Са‘да Абу ал-Карима ибн Мухаммада ас-Сам‘ани (1113–1167) их имена не встречаются. И о них нет никакой информации. Между тем, ас-Сам‘ани в своем сочинении пишет следующее: “Ал-Фараби – имя, говорящее о происхождении из города Фараб, расположенного выше Шаша (Ташкента), вблизи Баласагуна. Жители этого города придерживаются мазхаба Имама аш-Шафи‘и. Под этим именем известен автор книги “Диван ал-адаб” (“Литературный сборник”) Абу Ибрахим Исхак ибн Ибрахим ал-Фараби. Он был знатоком арабской лексики, его труды знакомы во всех странах” [5, с. 124]. Следовательно, в XII в. его труд был весьма распро-

странен. Поэтому М. Кашгари не составляло никакого труда воспользоваться им.

В более поздней работе “Муджам ал-булдан” (“Географический словарь”) Йакута ал-Хамави ар-Руми есть такие сведения: “Эту местность называют также Фараб. Из этого города вышли двое лингвистов – автор “ас-Сихах фи-л-луга” (“Правильность в языке”) Абу Наср Исма‘ил ибн Хаммад ал-Джаухари и его дядя, автор “Диван ал-адаб” (“Литературный сборник”) Исхак ибн Ибрахим (ал-Фараби)...” [5, с. 122].

У лингвиста Абу Ибрагима Исхака ал-Фараби были и более молодые, чем М. Кашгари, последователи. Причем один из них был их земляком из г. Фараб. Его полное имя – Абу Закарийя Йахи‘а ибн Ахмад Аби Закириа ал-Фараби (“ал-Бараби”). Сведения о нем есть и в сочинении Исма‘ил-паша ал-Багдади “Хадийат ал-арифин” (“Дар сведущих людей”). Автор пишет: “Бараб – название крупного региона на берегу Джейхуна. Он называется также Фараб. Абу Закрийя был видным лингвистом, литератором. Умер в 425/1033 году. Является автором труда “Китаб ал-масадир фи-л-луга” (“Книга об источниках языкознания”). Данного ученого упоминает и ас-Сам‘ани в своей книге “Китаб ал-ансаб”. Там Абу Закарийя назван знатоком арабской лексики, учителем многих ученых из Фараба и Мавераннахра. Отмечается, что он является автором книги “ал-Масадир фи-л-луга” (“Источники в лексикографии”) [5, с. 123–124].

Таким образом, в эпоху Караханидов жили и творили вдали от родины многие ученые-филологи, выходцы из Центральной Азии. Они внесли большой вклад в исследование и изучение арабского языка того времени. Современные тюркские народы Центральной Азии могут считать их своими предками.

Литература

1. *Генч Решарт*. Карахандар мамлекетинин бийлик тузулушу / Генч Решарт. Бишкек: КТМУ, 2004. Котор.: М. Урекли, З. Мусабаева (на кыргызском языке).
2. *Караев О.* История Караханидского каганата (X–XIII вв) / О. Караев. Фрунзе: Илим, 1983.
3. *Бартольд В.В.* Соч. Т. 9 / В.В. Бартольд. М., 1963.
4. *Чоротегин Т.* Труд Махмуда ибн Хусейн ал-Кашгари “Дивану лугати ат-тюрк” (1072–1077) как источник по истории тюркских народов Тенгри-Тоо и Внутренней Азии: автореф. дис.... д-ра. ист. наук / Т. Чоротегин. Бишкек, 1998.
5. *Шейх Абсаттар хаджи Дербисали.* Ислам – религия мира и созидания: теологическо-религиоведческие, историко-филологические исследования, статьи, размышления, доклады и интервью / Шейх Абсаттар хаджи Дербисали, 2011.